



## Прорыв!

Буровики  
выбираются  
из кризисного  
лабиринта

р. / стр. 20



**ВОЛГОГРАДСКИЙ ЗАВОД  
БУРОВОЙ ТЕХНИКИ**

# ВЗБТ

**НОВОЕ  
ПОКОЛЕНИЕ  
БУРОВЫХ  
СТАНКОВ  
СЕРИИ  
«STALINGRAD»**

400075, г. Волгоград,  
шоссе Авиаторов, 16

Телефон: (8442) 53-02-20, 53-04-40  
Факс: (8442) 35-85-11, 53-02-01

E-mail: [info@vzbt.ru](mailto:info@vzbt.ru)  
Сайт: [www.vzbt.ru](http://www.vzbt.ru)



Oil & Gas

Участники

р. / стр. 44

**EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА**

Shtokman Stalls Again  
Ghosts of "Kuzma's Mother"

Штокман вновь «заморожен»  
Немного о призраках «Кузькиной матери»

1

**TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

6

**INDUSTRY UPDATE | СОБЫТИЯ ОТРАСЛИ**

16

**STATISTICS | СТАТИСТИКА**

20

**DRILLING | БУРЕНИЕ**

Drilling Market Looks Forward After Exploration Slump

Рынок бурения восстанавливается  
после «обвала» в разведке

Companies hope 2010 recalls the better days of 2008 as they  
move past the slide of last year

В 2010 году в компаниях надеются вернуться  
к успехам двухлетней давности по мере того,  
как будет пройден прошлогодний спад

PHOTO-COLLAGE: VLADIMIR BUTENKO / RYOTR DEGTAREV  
ФОТОКОЛЛАЖ: ВЛАДИМИР БУТЕНКО / ПЕТР ДЕГТЯРЕВ



22

**RIG MANUFACTURING | ПРОИЗВОДСТВО БУРОВЫХ УСТАНОВОК**

Long-Term Deals Saved Rig Makers in 2009

Долгосрочные контракты выручили производителей

**CERTIFICATION | СЕРТИФИКАЦИЯ**

API Certification Offers Ticket to Global Market

Сертификация API – пропуск на мировой рынок

**SURVEY | ОПРОС**

Weathering the Storm

Oil and gas market players hope for a rebound in 2010

Восстановительные процедуры  
Участники нефтегазового рынка надеются,  
что нынешний год станет началом возврата утраченных позиций

30

36

42

**РАЗДЕЛ РЕКЛАМНЫХ СТАТЕЙ | ADVERTORIAL SECTION****DRILLING | БУРЕНИЕ**

VZBT – Acronym for Quality Drilling Rigs

ВЗБТ – знак качества в производстве буровых установок

56

## TUBULAR PRODUCTS | ТРУБНАЯ ПРОДУКЦИЯ

Premium Threads Prevent Accidents

Премиум-резьбы уберегут от аварий

58

## FLEXIBLE LINES | ГИБКИЕ ТРУБОПРОВОДЫ

High Performance Flexible Lines  
for the Oil Industry

Высококачественные гибкие  
трубопроводы для нефтяной промышленности

60

## SOFTWARE | ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

New Facets of Paradigm  
Traditional Technologies

Новые грани традиционных  
технологий Paradigm

62

## INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ

VZBT.....	Front Cover	SPE Exhibition 2010.....	5, 11
TMK.....	Inside Front Cover	OTC.....	7
BJ Services.....	Back Cover	Фобос.....	9
Netsch.....	Inside Back Cover	Contitech.....	25

### PUBLISHER & EDITOR IN CHIEF

Pat Davis Szymczak  
p.szymczak@eurasiapress.com

### MANAGING EDITOR

Bojan Šoć  
me@oilandgaseurasia.com

### CHIEF DESIGNER & PRODUCTION MANAGER

Pyoŕ Degtyarev  
design@eurasiapress.com

### TECHNOLOGY EDITOR

Elena Zhuk  
edit@eurasiapress.com

### SENIOR EDITOR

Olga Hilal

### COVER ILLUSTRATION

Filipp Sokolov

### ILLUSTRATOR

Maria Busarina

### TRANSLATION

APRIORI Translation Company

### CIRCULATION AND SUBSCRIPTIONS

subscribe@eurasiapress.com

### ADVERTISING SALES / RUSSIA

Marina Alyoshina (Rus)  
Anna Bovda (Eng/Rus)  
sales@eurasiapress.com

### ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Пэт Дэвис Шимчак  
p.szymczak@eurasiapress.com

### ШЕФ-РЕДАКТОР

Боян Шоц  
me@oilandgaseurasia.com

### ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ

Петр Дегтярев  
design@eurasiapress.com

### ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ

Елена Жук  
edit@eurasiapress.com

### СТАРШИЙ РЕДАКТОР

Ольга Хилал

### ИЛЛЮСТРАЦИЯ НА ОБЛОЖКЕ

Филипп Соколов

### ИЛЛЮСТРАТОР

Мария Бусарина

### ПЕРЕВОД

Агентство переводов «Априори»

### РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА

subscribe@eurasiapress.com

### ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / РОССИЯ

Марина Алешина  
Анна Бовда  
sales@eurasiapress.com

### U.S. SALES OFFICE

houston@eurasiapress.com  
Oil & Gas Eurasia Houston  
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,  
Suite 1400, Houston, TX 77056  
Tel.: +1 832 369 7516  
Fax: +1 281 657 3301  
Call Toll Free from  
within the U.S.: +1 866 544 3640

### EUROPEAN SALES

Anna Bovda  
sales@eurasiapress.com  
Tel.: +7 (495) 781 8837  
Fax: +7 (495) 781 8838

### ITALY SALES

Dario Mozzaglia  
dario@eurasiapress.com  
Tel.: +39 010 583 684  
Fax: +39 010 566 578

### CASPIAN SALES

Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva  
media@cbnmail.com  
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507  
Fax: +99 412 4932478  
Mobile: +99 450 2223442

**Oil & Gas Eurasia** is a Member of:



### MOSCOW ADDRESS

67/1 Koptevskaya Ul., Suite 101,  
Moscow, 125009, Russia.  
Tel./Fax: +7 (495) 781 8837 / 781 8836.  
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow  
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with  
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian  
Federation; Certificate # 77-16277.  
OGE monthly is available by subscription and is distributed  
at industry events worldwide. Subscriptions available  
through catalogues: edition # 2 to the Rospechat catalog  
for newspapers and magazines (entry # 45834), Pochta  
Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry # 84552),  
Rospechat NTI  
(entry # 66790).  
ISSN 1812-2086  
Press Run: 12,000  
© 2010, Eurasia Press, Inc. (USA)  
All Rights Reserved.

### ПОЧТОВЫЙ АДРЕС

125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1, офис 101.  
Тел./факс: +7 (495) 781-88-37, 781-88-36.  
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве  
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министер-  
ством РФ по делам печати, телерадиовещания и средств мас-  
совых коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277. Жур-  
нал распространяется по подписке, а также на конференциях и  
крупнейших международных мероприятиях нефтяной отрасли.  
Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение № 2 к  
каталогу «Газеты. Журналы» «Роспечати» (№ 45834), каталог  
«Почта России» (№ 12632), каталог «Роспечати»  
(№ 84552), каталог НТИ «Роспечати» (№ 66790).  
Тираж: 12 000 экз.  
Отпечатано ОАО «Полиграфический комплекс  
«Пушкинская площадь»  
ISSN 1812-2086  
© 2010, «Евразия Пресс, Инк.» (США)  
Все права защищены.